



## Cele mai bune practici de formare a judecătorilor și procurorilor

Categoria practicii: Punerea în aplicare de instrumente de formare pentru a promova aplicarea corectă a dreptului UE și cooperarea judiciară internațională

Tipul practicii: bună practică

Țara: Spania

aprilie 2014

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Denumirea practicii</b>        | Combinarea formării cu privire la dreptul UE și la cooperarea internațională cu formarea în materie de limbaj juridic   |
| <i>Caracteristici principale:</i> | <p>În <b>Spania</b>, combinarea formării privind dreptul european cu formarea privind cooperarea internațională a fost realizată de către Școala Judiciară Spaniolă cu câțiva ani în urmă.</p> <p>În prezent, Școala Judiciară Spaniolă desfășoară proiectul „Stimularea performanței judiciare în spațiul european de justiție: asistența reciprocă în materie civilă și penală care produce rezultate”, cu sprijin financiar din partea UE.</p> <p>Acest curs cuprinde trei etape:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ <i>o etapă teoretică</i>, coordonată de un judecător și un lingvist, care include formare în terminologie lingvistică și discurs (limbile franceză și engleză), formare cu privire la sistemele juridice francez și englez și la dreptul UE (inclusiv dreptul material și procesual, instrumente de cooperare judiciară și jurisprudența corespunzătoare a Curții de Justiție a Uniunii Europene). Formarea teoretică se îmbină cu cea practică, întrucât participanții desfășoară exerciții practice, cum ar fi prezentarea de argumentări privind procedurile sau simularea de ședințe de judecată bazate pe sistemul francez și pe cel britanic.</li><li>▪ <i>un stagiu de o săptămână</i> în cadrul unei instanțe din Franța sau Anglia, cu scopul de a cunoaște în mod direct funcționarea instituțiilor locale și a sistemelor juridice studiate în etapa anterioară. Judecătorii din țările-gazdă îndeplinesc rolul de îndrumători pentru participanți în această etapă practică.</li></ul> |

- o etapă de imersiune lingvistică menită să aprofundeze și să consolideze cunoștințele dobândite în etapele anterioare.

Ca măsură de urmărire, a fost creat un forum securizat pe internet pentru participanții la curs, care le permite acestora să rămână în contact și să continue să facă schimb de experiențe.

Cursul face parte din programul național de formare continuă, deși se acceptă participanți din diferite state membre ale UE.

Acest model a inspirat seria de proiecte lingvistice ale **Rețelei Europene de Formare Judiciară**, menite să îmbunătățească competențele lingvistice (orale și scrise) ale participanților pentru ca aceștia să stăpânească un vocabular specializat referitor la cooperarea judiciară în materie penală și civilă (cu scopul de a facilita contactele și comunicarea directă dintre autoritățile judiciare și de a spori încrederea reciprocă).

Prin dezvoltarea competențelor lingvistice ale practicienilor în domeniul juridic din grupurile-țintă, proiectul familiarizează participanții cu diversele instrumente juridice din domeniul cooperării judiciare în materie penală în Europa, precum și cu instrumentele online disponibile pe internet.

Seminarele organizate de Rețeaua Europeană de Formare Judiciară constau într-un curs de formare directă cu durata de o săptămână, care se desfășoară într-un mediu internațional și care vizează fie materia penală, fie materia civilă. Cursul combină sesiuni teoretice și practice, susținute în colaborare de către un expert din domeniul juridic și un expert din domeniul lingvistic, se axează pe anumite aspecte juridice și pe cele patru competențe lingvistice de bază: înțelegerea mesajului scris, producerea de mesaje scrise, producerea de mesaje orale și înțelegerea mesajului oral, în ceea ce privește terminologia juridică.

*Link internet direct disponibil*

<http://www.ejtn.eu/en/Resources/EJTN-recommended-training-curricula/>

*Datele de contact ale instituției*

Spanish Judicial School  
(Școala Judiciară Spaniolă)  
Carretera de Vallvidrera, 43-45  
08017 Barcelona  
Spain  
Telefon: + 34 93 4067300  
Fax: + 34 93 406 91 64  
Email: [escuela.judicial@cgpj.es](mailto:escuela.judicial@cgpj.es)

|                               |  |
|-------------------------------|--|
|                               | <p>Site internet: <a href="http://www.poderjudicial.es/cgpj">http://www.poderjudicial.es/cgpj</a></p> <p>European Judicial Training Network (EJTN)<br/>Rue du Commerce 123<br/>1000 Bruxelles<br/>Belgium<br/>Telefon: + 32 2 280 22 42<br/>Fax: + 32 2 280 22 36<br/>Email: <a href="mailto:ejtn@ejtn.eu">ejtn@ejtn.eu</a><br/>Site internet: <a href="http://www.ejtn.eu">http://www.ejtn.eu</a></p>   |
| <p><i>Alte observații</i></p> | <p>Această <b>BUNĂ PRACTICĂ</b> este aplicată în prezent în formarea continuă, însă este perfect adecvată pentru formarea inițială.</p> <p>Sistemul spaniol implică un cost mai ridicat datorită stagiului prevăzut în cadrul modulului, însă poate fi adecvat și accesibil dacă se urmărește o cooperare mai aprofundată sau o mai bună înțelegere a sistemului juridic al unei alte țări.</p> <p>De asemenea, ca urmare a proiectului organizat de Rețeaua Europeană de Formare Judiciară menționat anterior, s-au redactat două manuale conținând majoritatea exercițiilor realizate în cadrul seminarelor, ceea ce facilitează în mod semnificativ transferabilitatea acestei practici. Acest instrument reprezintă un bun comun al UE și este disponibil tuturor membrilor Rețelei Europene de Formare Judiciară.</p> |

Sursă: Proiectul pilot – Formarea judiciară europeană: „Lotul 1 – Studiu cu privire la cele mai bune practici de formare a judecătorilor și procurorilor”, realizat de Rețeaua Europeană de Formare Judiciară (EJTN).